

Porównanie tłumaczeń Izajasza 26:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potraktowany łaskawie bezbożny nie uczy się prawości, w ziemi praworządnej dopuszcza się nadużyć i nie zważa na majestat JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potraktowany łaskawie, bezbożny nie uczy się prawości, w ziemi praworządnej dopuszcza się nadużyć i nie zważa na majestat JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Choć niegodziwemu okaże się łaskę, nie nauczy się sprawiedliwości. W ziemi prawości będzie czynić nieprawość i nie będzie zważać na majestat JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy się łaska pokazuje niepobożnemu, nie uczy się sprawiedliwości; w ziemi prawości nieprawość czyni, a nie dba nic na majestat Pański.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Smiłujmy się nad niezbożnym, a nie nawyknie sprawiedliwości: w ziemi świętych nieprawość czynił i nie ogląda chwały PANskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli okazać łaskę złoczyńcy, nie nauczy się sprawiedliwości. Nieprawość on czyni na ziemi prawych i nie dostrzega majestatu Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy bezbożny doznaje łaski, nie uczy się sprawiedliwości; w ziemi praworządnej postępuje przewrotnie i nie baczyc na dostojność Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli złoczyńca zostanie ułaskawiony, to nie nauczy się sprawiedliwości. Na ziemi prawych będzie działał występnie i nie będzie miał względu na majestat Pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli łaski doświadczy bezbożny, nie nauczy się sprawiedliwości. W krainie prawości będzie dopuszczał się bezprawia i nie będzie odczuwał bojaźni przed majestatem JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Choć okaże się łaskę niegodziwemu, nie nauczy się on sprawiedliwości. W krainie prawości - popełnia bezprawia i nie zważa wcale na majestat Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо не стало безбожного, він не навчився праведности на землі, не зробить правди. Хай буде забраний безбожний, щоб не побачив господньої слави.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niegodziwy choć jest oszczędzony, nie nauczy się sprawiedliwości; w kraju prawości czyni bezprawie i nie zwraca uwagi na majestat WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Choćby niegodziwemu okazano łaskę, i tak nie nauczy się prawości. W krainie rzetelności będzie postępował niesprawiedliwie i nie będzie widział dostojństwa JAHWE.